

N SERIES THE
HAUNTING
— OF HILL HOUSE —

ITALIANO

CREATO DA
Mike Flanagan

EPISODIO 1.07

"Eulogy"

Mentre i Crain si riuniscono per salutare gli ultimi, un flashback rivela la connessione del signor Dudley con la casa e rivela un segreto nei muri.

SCRITTO DA:
Charise Castro Smith

DIRETTO DA:
Mike Flanagan

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:
12.10.2018

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Michiel Huisman	...	Steven Crain
Carla Gugino	...	Olivia Crain
Henry Thomas	...	Young Hugh Crain
Elizabeth Reaser	...	Shirley Crain
Oliver Jackson-Cohen	...	Luke Crain
Kate Siegel	...	Theodora Crain
Victoria Pedretti	...	Nell Crain
Lulu Wilson	...	Young Shirley
Mckenna Grace	...	Young Theo
Paxton Singleton	...	Young Steven
Julian Hilliard	...	Young Luke
Violet McGraw	...	Young Nell
Timothy Hutton	...	Hugh Crain
Anthony Ruivivar	...	Kevin Harris
Samantha Sloyan	...	Leigh Crain
Robert Longstreet	...	Mr. Dudley
Levy Tran	...	Trish Park
Keith Arthur Bolden	...	Sheriff Beckley
May Badr	...	Allie Harris
Elizabeth Becka	...	Aunt Janet
Elan Gale	...	Mold Remediator
Brittany Godfrey	...	Andi
Logan Medina	...	Jayden Harris

1

00:00:07,048 --> 00:00:09,551
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:01:38,139 --> 00:01:39,140
Mi scusi.

3

00:01:42,769 --> 00:01:44,395
Aveva detto con panna e zucchero?

4

00:01:45,063 --> 00:01:45,897
Sì.

5

00:01:46,272 --> 00:01:47,857
Ho scordato di prenderli.

6

00:01:48,483 --> 00:01:49,818
Vado subito, mi scusi.

7

00:01:49,901 --> 00:01:52,529
- Non deve.
- Non c'è problema.

8

00:01:53,279 --> 00:01:54,405
I vestiti le vanno bene?

9

00:01:55,240 --> 00:01:56,825
Scusi, avevamo solo quelli.

10

00:01:57,617 --> 00:02:00,537
I suoi erano sporchi di sangue
quindi li abbiamo presi noi.

11

00:02:01,371 --> 00:02:02,205
Capisce, no?

12

00:02:04,249 --> 00:02:06,042
Quanto tempo ci vorrà ancora?

13

00:02:07,210 --> 00:02:08,962
Dobbiamo solo esaminare alcune cose.

14

00:02:09,921 --> 00:02:12,173
E rivedere la sua deposizione.

15

00:02:12,882 --> 00:02:15,510
Grazie ancora
per averla resa spontaneamente.

16

00:02:16,427 --> 00:02:18,304
Devo tornare dai miei figli.

17

00:02:18,638 --> 00:02:20,557
Stanno bene, ho verificato.

18

00:02:20,932 --> 00:02:22,392
Sono con la zia Janet.

19

00:02:23,476 --> 00:02:25,395
Lei può andare quando vuole.

20

00:02:25,812 --> 00:02:27,897
Gliel'ho detto, no?

21

00:02:28,815 --> 00:02:29,983
- Sì.
- È che...

22

00:02:30,817 --> 00:02:32,777
...non farebbe proprio una bella figura.

23

00:02:33,444 --> 00:02:37,073
E voglio assicurarmi
che quando vorrà andare via di qui,

24

00:02:37,157 --> 00:02:40,952
se ne andrà senza l'ombra
di un sospetto. Capisce?

25

00:02:41,619 --> 00:02:42,453
Sì.

26

00:02:42,829 --> 00:02:44,164

Irreprensibile.

27

00:02:44,622 --> 00:02:46,124
Lo vogliamo entrambi, no?

28

00:02:46,207 --> 00:02:47,041
Certo.

29

00:02:47,417 --> 00:02:49,419
Riesaminiamo alcuni momenti.

30

00:02:49,502 --> 00:02:52,589
In particolare, vorrei parlare
di ciò che ha detto sulla casa.

31

00:02:52,672 --> 00:02:55,633
- Che c'è da dire?
- Ha detto un paio di cose agli agenti.

32

00:02:55,967 --> 00:02:58,887
Non ho chiuso occhio.
Avrò detto cose assurde.

33

00:02:59,470 --> 00:03:01,890
Certo, capisco. Lo capiamo tutti.

34

00:03:03,057 --> 00:03:04,350
Sono in arresto?

35

00:03:06,060 --> 00:03:08,271
Non è in arresto. I miei uomini...

36

00:03:09,189 --> 00:03:12,483
...sono nella casa, adesso,
e stanno interrogando...

37

00:03:14,027 --> 00:03:15,945
Come si chiamano? Sono una coppia gentile.

38

00:03:17,071 --> 00:03:18,531
I Dudley, credo.

39

00:03:19,449 --> 00:03:23,244
Sua moglie è dal medico legale...

40

00:03:23,703 --> 00:03:25,079
...ed è un macello.

41

00:03:26,122 --> 00:03:29,334
Le dirò la verità, Hugh.
È un vero macello.

42

00:03:30,793 --> 00:03:33,463
I suoi figli, strappati ai loro letti
in piena notte...

43

00:03:33,546 --> 00:03:35,089
Abbiamo parlato anche con loro.

44

00:03:36,633 --> 00:03:38,009
Lo sa che è un macello?

45

00:03:39,552 --> 00:03:42,931
- Per non parlare dell'altro corpo.
- Quello non c'entra niente con noi.

46

00:03:43,014 --> 00:03:46,100
Certo che no,
ma può sistemare tutto, adesso.

47

00:03:46,893 --> 00:03:48,561
Le piace sistemare le cose.

48

00:03:48,853 --> 00:03:50,563
È bravo a farlo.

49

00:03:50,647 --> 00:03:52,857
Lo sento dire sempre, sa?

50

00:03:53,358 --> 00:03:55,026
Non ne sono più così sicuro.

51

00:03:55,109 --> 00:03:56,945

Se va via o chiede un avvocato,

52

00:03:57,028 --> 00:03:58,738
non potremo più sistemare nulla.

53

00:03:59,948 --> 00:04:01,824
Questo macello si gonfierà

54

00:04:01,908 --> 00:04:04,369
finché non potremo farci più niente.

55

00:04:06,079 --> 00:04:07,080
Quindi resti.

56

00:04:07,747 --> 00:04:09,791
E parleremo, ok?

57

00:04:10,375 --> 00:04:12,543
Parleremo della casa, di Olivia...

58

00:04:14,087 --> 00:04:15,797
Parleremo di quanto è successo.

59

00:04:18,591 --> 00:04:19,425
Ottimo.

60

00:04:21,052 --> 00:04:23,680
Vado e torno con panna e zucchero.

61

00:04:23,763 --> 00:04:26,599
Non ce n'è bisogno.
Possiamo parlarne subito.

62

00:04:26,683 --> 00:04:27,642
Stia comodo.

63

00:04:29,560 --> 00:04:30,436
Non si preoccupi.

64

00:04:33,606 --> 00:04:34,607
Non si preoccupi.

65

00:04:51,499 --> 00:04:52,750
Perché? Cos'ha che non va?

66

00:04:55,086 --> 00:04:57,297
L'ho preso a noleggio.

67

00:04:58,715 --> 00:05:00,133
Non avevo molta scelta.

68

00:05:00,842 --> 00:05:01,759
Già.

69

00:05:02,677 --> 00:05:03,845
Che ne dici di questa?

70

00:05:05,638 --> 00:05:06,514
Sì.

71

00:05:09,225 --> 00:05:10,059
Ecco.

72

00:05:13,980 --> 00:05:14,814
Sì, giusto.

73

00:05:19,444 --> 00:05:20,320
Sì.

74

00:05:21,362 --> 00:05:22,196
Già, giusto.

75

00:05:23,990 --> 00:05:25,074
Hai ragione.

76

00:05:25,491 --> 00:05:26,367
Sta meglio questa.

77

00:05:46,012 --> 00:05:47,722
Li ho ordinati due giorni fa.

78

00:05:47,805 --> 00:05:49,974
Mi avevate promesso delle calle.

79

00:05:50,058 --> 00:05:51,726
E adesso mi portate le calle.

80

00:05:52,393 --> 00:05:54,145
Sei davvero nostro nonno?

81

00:05:54,437 --> 00:05:57,148
- Proprio così.
- Perché non ci siamo mai visti prima?

82

00:05:57,231 --> 00:05:59,901
Non m'importa del loro ordine,
io sto parlando del mio.

83

00:06:00,443 --> 00:06:03,738
Lavoriamo insieme ormai da tempo,
dovevi saperlo che...

84

00:06:03,821 --> 00:06:05,656
Ho conosciuto Jayden, tempo fa.

85

00:06:06,366 --> 00:06:08,326
Non me lo ricordo.

86

00:06:08,409 --> 00:06:10,703
Be, eri... molto piccolo.

87

00:06:11,871 --> 00:06:13,873
E perché io non ti ho visto mai?

88

00:06:13,956 --> 00:06:15,416
Rachel, non mi stai ascoltando.

89

00:06:17,043 --> 00:06:18,044
Sarà...

90

00:06:19,420 --> 00:06:21,923
Dove sei stato? Hai saltato la colazione.

91

00:06:24,509 --> 00:06:25,802
Kevin sta arrivando.

92

00:06:25,885 --> 00:06:27,637
Ne prenderò quattro. Va bene.

93

00:06:27,720 --> 00:06:30,473
Sarà meglio che gli consegni
quattro bouquet di calle

94

00:06:30,556 --> 00:06:33,393
o puoi scordarti
di lavorare ancora con noi.

95

00:06:35,520 --> 00:06:37,063
Jayden, Ali, andate a vestirvi.

96

00:06:37,146 --> 00:06:38,523
- Non ho finito...
- Vestitevi.

97

00:06:42,860 --> 00:06:44,028
Possiamo parlare?

98

00:06:44,112 --> 00:06:45,530
Everett ci ha fregato.

99

00:06:46,030 --> 00:06:49,575
Ha dato via metà delle nostre calle.
Devi andare a prenderne quattro bouquet.

100

00:06:50,243 --> 00:06:52,161
Ok, ci vado tra un attimo, ma possiamo...

101

00:06:52,245 --> 00:06:53,704
Dovresti già essere andato.

102

00:06:53,996 --> 00:06:56,958
Devo fare una doccia e cambiarmi.
Non ho nemmeno...

103

00:07:01,129 --> 00:07:01,963
Io...

104
00:07:04,465 --> 00:07:07,343
Ho visto tuo marito in albergo,
stamattina.

105
00:07:07,427 --> 00:07:09,429
Stava facendo colazione lì.

106
00:07:11,264 --> 00:07:14,058
So che ce l'hai con lui
perché ha preso i soldi di Steve.

107
00:07:14,142 --> 00:07:16,853
Ma lui l'ha fatto per te e per il lavoro.

108
00:07:16,936 --> 00:07:18,354
Il funerale inizia alle 10:00.

109
00:07:18,438 --> 00:07:19,897
Sono le 8:30.

110
00:07:19,981 --> 00:07:21,190
Non abbiamo ancora aperto.

111
00:07:22,567 --> 00:07:24,610
Se sei in vena di ramanzine, falla a Theo.

112
00:07:29,866 --> 00:07:31,409
Vorrei sapere da chi ha preso.

113
00:07:32,910 --> 00:07:35,496
Anche a me serviva il mio spazio,
ma non quanto a Shirl.

114
00:07:36,956 --> 00:07:39,500
Da quando aveva tre anni,
ha sempre avuto bisogno...

115
00:07:39,584 --> 00:07:40,960
Del suo spazio.

116

00:07:43,421 --> 00:07:44,464

Sii paziente, con lei.

117

00:07:45,798 --> 00:07:47,008

Soprattutto oggi.

118

00:07:47,091 --> 00:07:48,926

Abbi pazienza.

119

00:07:55,224 --> 00:07:56,225

Che macello.

120

00:07:56,767 --> 00:07:58,019

Che macello.

121

00:07:58,352 --> 00:08:00,813

Mai visto un temporale combinare
un macello simile.

122

00:08:02,064 --> 00:08:03,524

È stato così anche da voi?

123

00:08:03,983 --> 00:08:05,568

È solo piovuto un po'.

124

00:08:07,445 --> 00:08:09,947

Non abitate
a circa dieci minuti a piedi da qui?

125

00:08:10,031 --> 00:08:11,240

Un po' di più.

126

00:08:13,326 --> 00:08:15,244

E non si è abbattuto su tutta la tenuta.

127

00:08:16,829 --> 00:08:18,664

Forse è stato una raffica...

128

00:08:19,540 --> 00:08:20,458

Ehi, figliolo.

129

00:08:21,792 --> 00:08:24,879
Forse è stata una raffica discendente.
Ne ha mai sentito parlare?

130

00:08:25,421 --> 00:08:29,091
Sono come uragani fortemente localizzati.

131

00:08:29,467 --> 00:08:31,302
Si concentrano in un paio di chilometri.

132

00:08:31,761 --> 00:08:35,014
Un temporale pericolosissimo
concentrato in un'area piccolissima.

133

00:08:35,973 --> 00:08:37,850
- Papà?
- Dev'essere stato così.

134

00:08:38,809 --> 00:08:41,354
Sembra si sia abbattuto solo sulla casa.

135

00:08:41,854 --> 00:08:44,440
Papà, questo muro sembra muoversi.

136

00:08:45,107 --> 00:08:45,942
Cosa?

137

00:08:47,068 --> 00:08:47,985
Vedi?

138

00:08:56,452 --> 00:08:57,620
Merda.

139

00:09:02,875 --> 00:09:03,709
Contrassegniamolo.

140

00:09:09,382 --> 00:09:11,634
Non può essere stato causato tutto
dal temporale.

141

00:09:11,717 --> 00:09:12,802
Non credo proprio.

142
00:09:13,386 --> 00:09:15,429
Forse più da tubazioni rotte.

143
00:09:15,513 --> 00:09:17,807
Davvero non può essere.

144
00:09:17,890 --> 00:09:19,559
Abbiamo riparato praticamente tutto.

145
00:09:23,563 --> 00:09:24,939
Se è così, pazienza.

146
00:09:29,652 --> 00:09:31,195
Posso sistemare tutto.

147
00:09:39,745 --> 00:09:40,788
Cos'è questa puzza?

148
00:09:41,872 --> 00:09:43,791
È la puzza della rovina.

149
00:09:44,417 --> 00:09:45,376
Muffa.

150
00:09:45,459 --> 00:09:46,502
È lo stesso.

151
00:09:47,461 --> 00:09:48,588
Non ci credo...

152
00:09:48,921 --> 00:09:50,339
Il temporale è stato solo ieri.

153
00:09:50,423 --> 00:09:52,008
Non può essere arrivata anche qui.

154
00:09:52,091 --> 00:09:53,301
Non può.

155

00:09:53,759 --> 00:09:55,553
Ti prego, fa' che non sia arrivata qui.

156

00:09:59,432 --> 00:10:00,516
Che significa?

157

00:10:01,809 --> 00:10:05,146
Che l'acqua è arrivata fin qui,
tre piani sotto.

158

00:10:05,855 --> 00:10:07,398
Un vero peccato.

159

00:10:07,982 --> 00:10:08,983
Porca put...

160

00:10:11,485 --> 00:10:12,653
Porca paletta.

161

00:10:13,321 --> 00:10:14,447
Davvero, papà?

162

00:10:24,457 --> 00:10:25,291
Sì.

163

00:10:42,933 --> 00:10:44,894
Stevie, perché non vai di sopra?

164

00:10:45,478 --> 00:10:46,520
Voglio aiutare.

165

00:10:46,937 --> 00:10:49,190
C'è della muffa nera,
è pericoloso respirarla.

166

00:10:49,774 --> 00:10:50,733
Meglio che tu vada.

167

00:11:09,627 --> 00:11:10,836
L'ha sentito?

168

00:11:25,726 --> 00:11:27,103
Credo siano topi.

169

00:11:27,520 --> 00:11:29,313
Ecco spiegate le tubazioni rotte.

170

00:11:30,147 --> 00:11:33,442
Quando i topi hanno sete,
divorano tutto ciò che trovano.

171

00:11:46,831 --> 00:11:48,290
Questo può rovinarci.

172

00:11:50,710 --> 00:11:51,961
Sul serio.

173

00:12:04,223 --> 00:12:05,182
Ciao.

174

00:12:05,266 --> 00:12:09,603
Sono un po' in anticipo per il...

175

00:12:10,813 --> 00:12:14,483
Shirley non vuole nessuno in giro per casa
e ho pensato di passare a salutarti.

176

00:12:14,567 --> 00:12:16,360
Già, sarà di pessimo umore.

177

00:12:19,321 --> 00:12:20,322
Posso entrare?

178

00:12:29,582 --> 00:12:31,625
Mi ricordo quando Luke viveva qui.

179

00:12:34,837 --> 00:12:36,922
Ho sperato che potesse funzionare.

180

00:12:38,215 --> 00:12:40,050
Ho sempre pensato che se qualcuno...

181
00:12:41,677 --> 00:12:45,055
...poteva raddrizzarlo,
quella era tua sorella.

182
00:12:46,640 --> 00:12:48,893
Sembra stia molto meglio, adesso.

183
00:12:49,518 --> 00:12:50,352
Non è vero?

184
00:12:50,936 --> 00:12:52,438
Credo di sì.

185
00:12:54,482 --> 00:12:55,733
Beh, anche tu.

186
00:12:55,816 --> 00:12:56,776
Grazie, papà.

187
00:12:56,859 --> 00:12:57,985
È che sembri un po'...

188
00:12:59,904 --> 00:13:00,821
Sei...

189
00:13:02,364 --> 00:13:06,619
Mi sono svegliato un sacco di mattine
anch'io con quell'aspetto.

190
00:13:06,702 --> 00:13:08,788
Ieri sera ho fatto un casino, papà.

191
00:13:10,372 --> 00:13:11,373
Cioè...

192
00:13:13,250 --> 00:13:14,835
...un grosso casino.

193
00:13:16,212 --> 00:13:17,797
Anche per gli standard dei Crain.

194

00:13:18,798 --> 00:13:21,592
E se sopravvivo a questa giornata,
dovrò fare armi e bagagli

195

00:13:21,675 --> 00:13:23,469
e trovare un nuovo posto in cui vivere.

196

00:13:25,805 --> 00:13:29,809
Credo che Shirley...
non mi parlerà mai più.

197

00:13:36,816 --> 00:13:37,817
Mi dispiace.

198

00:13:38,859 --> 00:13:41,278
Avrei dovuto comportarmi meglio con te.

199

00:13:43,656 --> 00:13:44,657
Ci hai provato.

200

00:13:45,366 --> 00:13:46,700
Hai fatto quello che potevi.

201

00:13:47,827 --> 00:13:50,913
Avrei dovuto... venirti incontro.

202

00:13:53,999 --> 00:13:55,084
Si fanno tanti sbagli.

203

00:13:57,127 --> 00:13:59,171
E non ce ne rendiamo conto...

204

00:13:59,255 --> 00:14:00,714
Non ce ne rendiamo conto...

205

00:14:02,007 --> 00:14:03,509
...finché non va tutto a puttane.

206

00:14:05,386 --> 00:14:07,179
Letteralmente, oserei dire.

207

00:14:12,685 --> 00:14:15,020
Non ha niente a che fare
coi soldi di Steve, vero?

208

00:14:22,570 --> 00:14:23,779
Devo fare la doccia.

209

00:14:25,030 --> 00:14:26,824
- Sì...
- Resta se vuoi.

210

00:14:27,658 --> 00:14:29,827
Resta, beviti il caffè.

211

00:14:38,502 --> 00:14:39,795
Non me lo sarei aspettato.

212

00:14:41,297 --> 00:14:42,756
Da una parte si deve cominciare.

213

00:14:44,300 --> 00:14:45,551
È un ottimo inizio, questo.

214

00:14:47,511 --> 00:14:49,096
Sei sempre stato bravo in questo.

215

00:14:49,638 --> 00:14:51,181
A valutare i danni.

216

00:14:52,850 --> 00:14:54,727
Dov'è? Dov'è il danno?

217

00:14:54,810 --> 00:14:57,104
Secondo piano, nel corridoio,
dietro la biblioteca.

218

00:14:57,438 --> 00:14:58,689
Nella camera padronale.

219

00:14:58,772 --> 00:14:59,773

Scherzi?

220

00:15:02,318 --> 00:15:03,444
Al primo piano...

221

00:15:05,070 --> 00:15:06,822
...in salotto, in biblioteca.

222

00:15:06,906 --> 00:15:09,825
- Fino ad arrivare al seminterrato...
- Cosa?

223

00:15:09,909 --> 00:15:13,203
Venature di muffa che si propagano ovunque
e partono dal terzo piano.

224

00:15:13,662 --> 00:15:15,497
- È ovunque.
- Ma è impossibile!

225

00:15:15,581 --> 00:15:17,041
- Le condotte d'acqua...
- Lo so.

226

00:15:17,666 --> 00:15:21,837
Cioè, non c'è una fonte d'acqua
che spieghi una diffusione come questa.

227

00:15:22,421 --> 00:15:23,839
Resteremo al verde.

228

00:15:24,632 --> 00:15:26,717
Le piante di questa casa sono un disastro.

229

00:15:26,800 --> 00:15:30,137
Ne ho quattro e non combaciano.
Questa casa sembra schizofrenica.

230

00:15:30,220 --> 00:15:33,140
Alcune sono solo scarabocchi
e i capitolati sono andati.

231

00:15:33,474 --> 00:15:36,060
Non posso ristrutturarla
se sta marcendo per la muffa.

232

00:15:36,143 --> 00:15:39,063
E se non riesco a farlo in due mesi...

233

00:15:39,146 --> 00:15:41,565
- ...dovremo restarci.
- Lo so, io...

234

00:15:42,775 --> 00:15:45,653
Unirò le piante per realizzarne una sola.

235

00:15:46,403 --> 00:15:48,906
Cercherò di disegnare
uno schema degli impianti.

236

00:15:49,990 --> 00:15:51,992
E poi scopriremo quanto siamo fregati.

237

00:15:52,201 --> 00:15:53,160
È bizzarro.

238

00:15:53,243 --> 00:15:55,913
Non riesco a trovare infiltrazioni
né fonti d'acqua.

239

00:15:55,996 --> 00:15:57,623
È già qualcosa.

240

00:15:57,706 --> 00:16:01,001
L'umidità arriva da qualche parte.
Credo da sopra, per come si diffonde.

241

00:16:01,085 --> 00:16:02,211
Ha guardato dappertutto?

242

00:16:03,295 --> 00:16:06,090
Ovunque tranne una stanza
di cui non abbiamo la chiave.

243

00:16:07,549 --> 00:16:09,301
Ovunque tranne questa stanza.

244

00:16:09,385 --> 00:16:11,095
Sarà sicuramente la responsabile.

245

00:16:11,178 --> 00:16:13,555
Ci chiedevamo,
i topi possono rodere anche i tubi?

246

00:16:14,098 --> 00:16:16,600
Ci vorrebbero tantissimi topi
per così tanti tubi.

247

00:16:16,684 --> 00:16:19,144
Non vedo feci di topo.
Ma avete mai visto dei topi?

248

00:16:19,728 --> 00:16:22,106
Li sento sempre mordicchiare qui dietro.

249

00:16:25,150 --> 00:16:26,902
Certo, adesso sono fermi.

250

00:16:28,070 --> 00:16:29,655
Isoleremo i muri umidi.

251

00:16:29,738 --> 00:16:33,117
Li asciugheremo con delle ventole,
li tratteremo con un antimuffa potente.

252

00:16:33,200 --> 00:16:36,036
Capiremo l'entità dei danni
una volta trovate le infiltrazioni.

253

00:16:37,413 --> 00:16:39,790
Ho poco budget. Potrebbe dirmi...

254

00:16:39,873 --> 00:16:41,667
...il costo del noleggio delle ventole.

255

00:16:42,543 --> 00:16:44,169

Non ce la farà da solo.

256

00:16:44,253 --> 00:16:45,462
Beh, ho il mio assistente.

257

00:16:46,130 --> 00:16:47,715
- Che ne dici, Steve?
- Sì.

258

00:16:47,798 --> 00:16:50,592
- Sì, ti aiuterò io.
- È un lavoro duro per un bambino.

259

00:16:51,260 --> 00:16:52,386
Ma lui non è un bambino.

260

00:17:11,196 --> 00:17:12,531
Non pensarlo.

261

00:17:13,824 --> 00:17:14,783
Cosa?

262

00:17:16,201 --> 00:17:18,245
Che avrebbe meritato
dei genitori migliori.

263

00:17:19,246 --> 00:17:21,248
O un matrimonio migliore da emulare.

264

00:17:21,331 --> 00:17:23,125
Eravamo una coppia solida.

265

00:17:23,667 --> 00:17:24,710
Eravamo.

266

00:17:25,044 --> 00:17:26,837
Quegli ultimi giorni non contano nulla.

267

00:17:27,713 --> 00:17:28,964
Non eravamo in noi.

268

00:17:41,060 --> 00:17:41,894
Ciao.

269
00:17:43,353 --> 00:17:44,354
È tutto ok?

270
00:17:44,938 --> 00:17:48,108
Sì, va tutto bene.
Tu come la stai prendendo?

271
00:17:49,526 --> 00:17:51,028
Sai...

272
00:18:13,133 --> 00:18:13,967
Ciao.

273
00:18:18,597 --> 00:18:19,807
Come va?

274
00:18:21,850 --> 00:18:22,851
Lo sai.

275
00:18:25,062 --> 00:18:28,857
Non ho avuto modo ieri
di dirti quanto sono fiero di te.

276
00:18:28,941 --> 00:18:29,983
Novanta giorni.

277
00:18:30,526 --> 00:18:31,360
Grazie.

278
00:18:34,113 --> 00:18:36,073
Non vuole attenzioni per sé oggi.

279
00:18:37,241 --> 00:18:38,784
Basta che gli stai vicino.

280
00:18:39,535 --> 00:18:40,661
Sta' con lui.

281

00:18:41,578 --> 00:18:42,830
Non c'è bisogno di parlare.

282
00:18:47,709 --> 00:18:48,710
C'è...

283
00:18:49,128 --> 00:18:50,546
C'è tanta gente.

284
00:18:52,172 --> 00:18:53,465
Bene.

285
00:18:54,383 --> 00:18:55,759
Tanti le volevano bene.

286
00:19:00,055 --> 00:19:00,931
Già.

287
00:19:12,526 --> 00:19:13,527
Ciao.

288
00:19:20,367 --> 00:19:22,119
Birra e succo di pomodoro.

289
00:19:23,704 --> 00:19:24,580
Che?

290
00:19:24,663 --> 00:19:25,789
Per smaltire la sbornia.

291
00:19:25,873 --> 00:19:28,542
Mischia birra e succo di pomodoro
e butta giù.

292
00:19:30,586 --> 00:19:31,920
Funziona?

293
00:19:33,213 --> 00:19:35,048
Beh, non quanto una dose di eroina.

294
00:19:36,675 --> 00:19:39,636

Quindi il rimedio migliore per una sbornia
è farsi di eroina?

295

00:19:41,471 --> 00:19:42,973
Di gran lunga.

296

00:19:50,772 --> 00:19:52,399
È uno scherzo, questo?

297

00:19:55,527 --> 00:19:56,737
Che ci fai, qui?

298

00:19:58,197 --> 00:20:00,490
Ho visto il necrologio
e volevo starti vicino.

299

00:20:00,574 --> 00:20:02,492
Cosa pensavi di fare, esattamente?

300

00:20:03,118 --> 00:20:05,829
Non mi hai detto che tua sorella è morta.

301

00:20:05,913 --> 00:20:10,250
- Volevo starti vicino. Se me l'avessi...
- Se ti avessi voluto, te l'avrei detto.

302

00:20:12,127 --> 00:20:13,253
Senti, non importa.

303

00:20:15,005 --> 00:20:16,006
Scusami.

304

00:20:18,550 --> 00:20:19,885
Che giornata di merda.

305

00:20:26,058 --> 00:20:26,892
Ciao.

306

00:20:34,524 --> 00:20:36,860
Immagino tu sappia
cosa successe al matrimonio.

307
00:20:37,653 --> 00:20:38,570
Già.

308
00:20:39,154 --> 00:20:41,782
Nellie piangeva dalle risate
mentre me lo raccontava.

309
00:20:42,491 --> 00:20:43,325
Sì.

310
00:20:43,408 --> 00:20:44,493
Lo sapevamo.

311
00:20:46,036 --> 00:20:47,204
Tua madre...

312
00:20:48,413 --> 00:20:50,958
Lei... l'aveva capito.

313
00:20:52,834 --> 00:20:54,211
Quando Theo aveva otto anni.

314
00:20:56,421 --> 00:20:57,256
Sì.

315
00:20:58,423 --> 00:20:59,258
Sì.

316
00:21:04,763 --> 00:21:06,265
Il mio bambino!

317
00:21:11,812 --> 00:21:13,188
Eccoti qui.

318
00:21:14,606 --> 00:21:16,692
- Che ti è successo?
- Sono caduto.

319
00:21:16,775 --> 00:21:18,193
- Ciao.
- Ciao.

320

00:21:18,694 --> 00:21:20,320
Sapevi che sarebbe venuta.

321

00:21:22,781 --> 00:21:23,615
Sì.

322

00:21:26,034 --> 00:21:27,661
È terribile.

323

00:21:27,744 --> 00:21:28,578
Già.

324

00:21:32,457 --> 00:21:33,458
Hugh.

325

00:21:33,959 --> 00:21:34,835
Janet.

326

00:21:42,759 --> 00:21:44,219
Mi spiace che siamo qui.

327

00:21:46,722 --> 00:21:47,806
Mi dispiace tanto.

328

00:21:48,765 --> 00:21:49,599
Insomma...

329

00:21:50,267 --> 00:21:52,644
...nessuno di noi dovrebbe trovarsi qui.

330

00:21:52,728 --> 00:21:53,812
So cosa vuoi dire.

331

00:21:56,481 --> 00:21:57,316
Bene.

332

00:21:58,692 --> 00:21:59,818
Andiamo.

333

00:22:17,586 --> 00:22:21,631
Metteremo un telone su tutta quest'area
e poi ci metteremo dentro le ventole.

334
00:22:26,219 --> 00:22:27,054
Hai sentito?

335
00:22:27,929 --> 00:22:28,930
Sì.

336
00:22:43,612 --> 00:22:46,531
E il tipo della muffa diceva
che non ci sono topi.

337
00:22:46,615 --> 00:22:47,699
Un vero professionista.

338
00:22:48,909 --> 00:22:51,161
Dovrò comprare anche della stricnina.

339
00:22:51,578 --> 00:22:52,954
Stricnina?

340
00:22:53,038 --> 00:22:54,289
È un veleno per topi.

341
00:22:55,499 --> 00:22:56,750
Guarda un po'.

342
00:22:56,833 --> 00:22:58,543
I Crain al lavoro.

343
00:22:59,419 --> 00:23:00,629
Ho un regalo per te.

344
00:23:01,922 --> 00:23:04,049
- La pianta completa?
- La pianta completa.

345
00:23:04,132 --> 00:23:05,050
Avevo ragione?

346

00:23:05,884 --> 00:23:10,597
Steve, papà sostiene che tutta l'acqua
discenda da quella Stanza Rossa di sopra.

347

00:23:12,182 --> 00:23:13,433
Cosa state per fare?

348

00:23:14,059 --> 00:23:16,645
Prima copriamo con un telo
e poi ventiliamo.

349

00:23:17,270 --> 00:23:19,064
- Che linguaggio professionale.
- Cosa?

350

00:23:19,147 --> 00:23:20,524
Fate attenzione, ok?

351

00:23:21,775 --> 00:23:22,984
Buon lavoro, tesoro.

352

00:23:33,578 --> 00:23:36,665
IN MEMORIA DI ELEANOR VANCE

353

00:23:36,998 --> 00:23:40,419
Andata via di James Whitcomb Riley.

354

00:23:41,962 --> 00:23:44,840
"Non posso dire e non dirò

355

00:23:44,923 --> 00:23:46,133
che lei è morta.

356

00:23:47,968 --> 00:23:49,302
Lei è solo andata via.

357

00:23:51,388 --> 00:23:52,889
Col suo allego sorriso...

358

00:23:53,640 --> 00:23:55,517
...e un cenno della mano

359
00:23:55,600 --> 00:23:57,769
ha varcato una terra sconosciuta...

360
00:23:59,062 --> 00:24:02,899
...lasciandoci immaginare
quanto sia serena

361
00:24:02,983 --> 00:24:04,734
da quando è lì.

362
00:24:05,444 --> 00:24:09,448
E voi, sì voi, che ardenti bramate

363
00:24:09,531 --> 00:24:12,909
quei vecchi passi
e il loro lieto ritorno...

364
00:24:13,535 --> 00:24:14,995
...immaginatela serenamente...

365
00:24:15,871 --> 00:24:17,664
...avvolta nell'amore di quel luogo

366
00:24:17,747 --> 00:24:19,082
come lo era in questo.

367
00:24:20,417 --> 00:24:22,961
Pensate a lei com'è sempre stata,
vi chiedo.

368
00:24:25,046 --> 00:24:26,465
Perché lei non è morta.

369
00:24:26,631 --> 00:24:28,175
È solo andata via."

370
00:24:34,264 --> 00:24:36,266
Se qualcuno vuole dire qualcosa...

371
00:24:56,578 --> 00:24:57,496

Io...

372

00:24:59,164 --> 00:25:01,458
...sono nato 90 secondi prima di Nell.

373

00:25:02,501 --> 00:25:03,502
E...

374

00:25:04,920 --> 00:25:06,671
...ero solito dire...

375

00:25:07,464 --> 00:25:09,508
...quando litigavamo o...

376

00:25:11,134 --> 00:25:12,302
...pretendevo qualcosa,

377

00:25:12,385 --> 00:25:15,222
che ero io il più grande e che quindi...

378

00:25:16,014 --> 00:25:17,807
...doveva fare come dicevo io.

379

00:25:18,934 --> 00:25:19,768
E...

380

00:25:21,394 --> 00:25:23,396
E lei me la dava sempre vinta.

381

00:25:24,689 --> 00:25:26,775
Anche se sapeva
che erano solo sciocchezze.

382

00:25:31,738 --> 00:25:34,533
L'ultima volta che l'ho vista...

383

00:25:39,621 --> 00:25:41,581
...mi stava accompagnando
in riabilitazione.

384

00:25:42,999 --> 00:25:45,418

Mi fece scendere.

385

00:25:47,003 --> 00:25:47,837

E poi...

386

00:25:50,131 --> 00:25:51,925

...mi guardò e mi disse:

387

00:25:53,343 --> 00:25:54,803

"Adesso vai lì dentro

388

00:25:54,886 --> 00:25:57,013

e mi restituisci mio fratello".

389

00:25:59,307 --> 00:26:01,685

"Mi restituisci mio fratello."

390

00:26:03,186 --> 00:26:04,312

Che brava ragazza.

391

00:26:05,647 --> 00:26:08,149

Sono nato 90 secondi prima di Nell...

392

00:26:09,442 --> 00:26:11,653

...ma è sempre stata lei
la sorella più grande.

393

00:26:30,964 --> 00:26:35,302

Può cercare ancora la chiave
per quella Stanza Rossa? Mi serve.

394

00:26:36,511 --> 00:26:39,306

Ho escluso ormai praticamente tutto
come fonte d'acqua.

395

00:26:39,389 --> 00:26:43,018

Neanche saprei cosa potrebbe perdere tanta
acqua lì dentro, ma devo controllare.

396

00:26:45,604 --> 00:26:46,605

Cos'è questo?

397
00:26:47,188 --> 00:26:48,523
È lo...

398
00:26:51,026 --> 00:26:52,360
Non lo so esattamente.

399
00:26:54,571 --> 00:26:55,905
L'ha fatto sua moglie?

400
00:26:56,323 --> 00:26:57,157
Sì.

401
00:26:59,326 --> 00:27:00,452
Sono certo che sia...

402
00:27:01,369 --> 00:27:03,246
No, non lo so. Devo chiederglielo.

403
00:27:09,919 --> 00:27:11,046
Sa...

404
00:27:12,464 --> 00:27:13,923
...forse non sono affari miei...

405
00:27:16,259 --> 00:27:19,429
...ma forse è meglio se la signora
vada via di casa per un po'.

406
00:27:19,763 --> 00:27:21,181
Via di casa per un po'?

407
00:27:21,723 --> 00:27:22,557
Sì.

408
00:27:24,059 --> 00:27:25,685
Credo proprio che abbia ragione.

409
00:27:26,853 --> 00:27:28,438
Non sono affari che la riguardano.

410

00:27:36,529 --> 00:27:38,740
Mia madre ha lavorato in questa casa.

411
00:27:40,450 --> 00:27:41,743
Lavorava in cucina.

412
00:27:43,495 --> 00:27:45,330
Io stesso sono nato qui.

413
00:27:46,039 --> 00:27:47,374
Davvero?

414
00:27:47,457 --> 00:27:48,333
Sì.

415
00:27:48,416 --> 00:27:52,003
Quand'ero piccolo, ci trasferirono
nel cottage al confine della tenuta.

416
00:27:53,546 --> 00:27:54,673
È lì che sono cresciuto.

417
00:27:55,882 --> 00:27:58,593
Finimmo col comprarlo dalla sig.ra Hill
e ci viviamo ancora.

418
00:28:01,846 --> 00:28:02,972
Ma a mia madre...

419
00:28:04,057 --> 00:28:05,975
...non è mai piaciuta Hill House.

420
00:28:08,228 --> 00:28:12,065
Quando tornava a casa
dopo un doppio turno di lavoro...

421
00:28:12,816 --> 00:28:14,192
...o dopo un turno di notte...

422
00:28:15,193 --> 00:28:16,277
...era...

423

00:28:18,238 --> 00:28:20,407
...stravolta, potrei dire.

424

00:28:21,991 --> 00:28:22,992
Stravolta?

425

00:28:23,743 --> 00:28:25,495
Parlava da sola e cose così.

426

00:28:28,164 --> 00:28:31,543
Verso la fine,
vagava nel bosco a piedi nudi.

427

00:28:32,919 --> 00:28:35,505
E giuro che riuscivo a sentirla...

428

00:28:36,297 --> 00:28:38,842
...ridacchiare come un'adolescente
alla prima cotta...

429

00:28:39,759 --> 00:28:41,136
...fuori al freddo...

430

00:28:41,886 --> 00:28:44,973
...e parlare a bassa voce
come si fa tra innamorati.

431

00:28:47,892 --> 00:28:52,355
A volte restava anche a dormire fuori,
quindi sì... stravolta.

432

00:28:54,607 --> 00:28:55,650
Capisco.

433

00:28:56,568 --> 00:28:58,486
Poi è morta e...

434

00:29:00,155 --> 00:29:01,239
...ho conosciuto Claire

435

00:29:01,322 --> 00:29:04,117

quando fu assunta
al servizio della sig.ra Hill.

436

00:29:06,494 --> 00:29:08,663
Ci siamo anche sposati nella tenuta.

437

00:29:09,956 --> 00:29:13,668
Ma... Claire ha passato tanto tempo qui.

438

00:29:14,794 --> 00:29:17,130
Specie quando Hazel si ammalò.

439

00:29:17,589 --> 00:29:19,048
Faceva doppi turni.

440

00:29:19,549 --> 00:29:21,342
Anche di più a volte.

441

00:29:24,554 --> 00:29:26,848
Poi Claire è rimasta incinta.

442

00:29:28,099 --> 00:29:30,477
La nostra prima figlia, una benedizione.

443

00:29:32,437 --> 00:29:33,313
Ma...

444

00:29:35,398 --> 00:29:37,609
...la sig.ra Hill la faceva lavorare

445

00:29:37,692 --> 00:29:39,110
anche in gravidanza.

446

00:29:40,987 --> 00:29:42,947
Già, e Claire non si lamentava...

447

00:29:43,531 --> 00:29:45,533
...perché è una tosta.

448

00:29:47,076 --> 00:29:48,620
È una donna tostissima.

449
00:29:51,456 --> 00:29:54,042
E così continuò,
senza prendere giorni di riposo.

450
00:29:54,876 --> 00:29:55,794
E poi...

451
00:29:56,628 --> 00:29:59,130
...fu il momento del parto,
arrivò il medico e...

452
00:30:00,757 --> 00:30:02,300
...la mia piccolina nacque morta.

453
00:30:03,551 --> 00:30:05,094
Mi dispiace moltissimo.

454
00:30:06,846 --> 00:30:08,890
Fu un periodo nero,
la nostra prima figlia.

455
00:30:11,726 --> 00:30:13,186
Lei non volle nemmeno...

456
00:30:17,148 --> 00:30:20,151
Ad ogni modo, la affidammo a Lui.

457
00:30:20,235 --> 00:30:21,736
La mettemmo nelle mani di Dio.

458
00:30:23,988 --> 00:30:27,158
Tornò a lavorare prestissimo.
Non era una...

459
00:30:27,867 --> 00:30:30,119
...che serba rancore, ma...

460
00:30:30,829 --> 00:30:34,332
...per l'amor di Dio,
tornò al lavoro neanche un mese dopo.

461
00:30:36,167 --> 00:30:38,044
E faceva degli incubi...

462
00:30:39,295 --> 00:30:41,422
Claire era coraggiosa...

463
00:30:42,131 --> 00:30:43,383
...ma quegli incubi

464
00:30:43,466 --> 00:30:46,469
la buttavano giù
e la facevano tremare così forte

465
00:30:46,553 --> 00:30:48,263
che temevo di trovarla morta.

466
00:30:48,721 --> 00:30:49,848
Dio, mi dispiace.

467
00:30:50,974 --> 00:30:52,141
Così una notte...

468
00:30:53,142 --> 00:30:56,771
...mentre puliva la camera padronale,
ed è successo prima che Hazel morisse,

469
00:30:56,855 --> 00:30:58,523
ed era la camera di Hazel...

470
00:30:59,065 --> 00:30:59,899
...lei...

471
00:31:02,277 --> 00:31:04,612
...sentì il pianto di un neonato.

472
00:31:05,822 --> 00:31:07,407
Si sentiva anche in altre stanze.

473
00:31:07,907 --> 00:31:10,368
E lo cercava in continuazione...

474

00:31:12,120 --> 00:31:14,747
Io pensai che stesse perdendo
il lume della ragione.

475

00:31:16,583 --> 00:31:18,459
Questo la scosse così tanto

476

00:31:18,543 --> 00:31:21,880
che corse a casa in mezzo ai boschi

477

00:31:21,963 --> 00:31:23,131
al buio

478

00:31:23,214 --> 00:31:26,259
e riducendosi il viso a brandelli
per via dei rami.

479

00:31:32,307 --> 00:31:34,642
Per cui, una notte venni qui con lei...

480

00:31:38,479 --> 00:31:41,524
...e, che Dio mi fulmini,
lo sentii anch'io. E allora...

481

00:31:43,318 --> 00:31:45,153
...capii.

482

00:31:45,695 --> 00:31:46,988
Non so come...

483

00:31:48,406 --> 00:31:52,869
...ma, come successe a San Tommaso,
i miei dubbi sparirono.

484

00:31:53,828 --> 00:31:55,204
E capii...

485

00:31:55,788 --> 00:31:59,542
...che quel vagito
era della mia piccolina.

486

00:32:00,168 --> 00:32:03,630
Era il suo primo vagito,
quello che non emise mai...

487

00:32:09,677 --> 00:32:10,511
Quindi...

488

00:32:11,512 --> 00:32:13,765
...da allora non veniamo più qui
dopo il tramonto.

489

00:32:14,432 --> 00:32:16,851
Dicemmo alla sig.ra Hill
che a costo di licenziarci...

490

00:32:17,393 --> 00:32:19,771
...dopo aver servito la cena
ce ne saremmo andati

491

00:32:19,854 --> 00:32:21,773
e saremmo tornati la mattina per i piatti.

492

00:32:22,815 --> 00:32:25,735
Neanche un altro minuto al buio
in questa casa.

493

00:32:27,403 --> 00:32:29,656
Fu solo superstizione, all'inizio.

494

00:32:30,949 --> 00:32:33,910
Il punto è che funzionò.

495

00:32:35,370 --> 00:32:36,621
Niente più incubi.

496

00:32:37,413 --> 00:32:38,706
Niente più vagiti.

497

00:32:39,082 --> 00:32:40,875
Nessun turbamento.

498

00:32:42,085 --> 00:32:45,672

Non abbiamo sgarrato mai,
ed è stato meglio, per cui...

499

00:32:47,423 --> 00:32:49,926
...sì, è vero, non sono affari miei...

500

00:32:52,011 --> 00:32:55,056
...ma se dovesse vedere
sua moglie stravolta...

501

00:32:56,641 --> 00:33:00,561
...allora sì,
forse un po' di tempo via da qui

502

00:33:00,645 --> 00:33:01,729
farà al caso suo.

503

00:33:02,480 --> 00:33:04,065
Via dalla casa, intendo.

504

00:33:06,234 --> 00:33:08,111
E un po' di tempo anche per pregare,

505

00:33:08,194 --> 00:33:09,362
verosimilmente.

506

00:33:10,613 --> 00:33:12,907
Beh, non siamo proprio credenti, ma...

507

00:33:15,284 --> 00:33:16,577
...ho afferrato il concetto.

508

00:33:17,829 --> 00:33:19,330
A ognuno il suo, direi.

509

00:34:05,835 --> 00:34:07,503
Ragazzi, saltate su.

510

00:34:11,299 --> 00:34:12,925
Ok, entra.

511

00:34:19,724 --> 00:34:20,558
Vieni con noi.

512
00:34:21,517 --> 00:34:22,977
- Ci vediamo lì.
- Shirl.

513
00:34:36,032 --> 00:34:37,033
Vieni con noi?

514
00:34:40,828 --> 00:34:41,996
Ci vediamo lì.

515
00:34:42,580 --> 00:34:45,541
- C'è un sacco di posto..
- Devo sbrigare alcune cose. Ci vediamo.

516
00:34:46,167 --> 00:34:48,628
Cristo, Shirl. Oggi?

517
00:34:50,254 --> 00:34:51,297
Anche oggi?

518
00:34:51,380 --> 00:34:53,216
Non si tratta sempre di te, Steve.

519
00:35:03,101 --> 00:35:04,435
Merda.

520
00:35:05,269 --> 00:35:06,312
Ti serve un passaggio?

521
00:35:09,607 --> 00:35:10,650
Bel funerale.

522
00:35:15,696 --> 00:35:17,615
Luke è stato in gamba.

523
00:35:17,990 --> 00:35:18,825
Non ora.

524

00:35:28,251 --> 00:35:30,920
Ho parlato con Theo, stamattina.

525
00:35:31,879 --> 00:35:33,005
Ah, sì?

526
00:35:33,089 --> 00:35:33,923
E...

527
00:35:34,841 --> 00:35:37,135
...dopo aver sentito ciò che hai detto

528
00:35:37,218 --> 00:35:40,304
oggi su Nellie
e ciò che ha detto tuo fratello...

529
00:35:40,388 --> 00:35:41,389
Non ora.

530
00:35:41,472 --> 00:35:43,432
Tutti abbiamo dei problemi,

531
00:35:43,516 --> 00:35:46,561
ma se c'è una cosa che è emersa oggi,

532
00:35:46,644 --> 00:35:49,772
è che alla fine l'unica cosa
su cui potete contare siete voi stessi.

533
00:35:49,856 --> 00:35:51,774
Theo ti ha detto cos'ha fatto?

534
00:35:54,485 --> 00:35:55,403
Non ora.

535
00:35:59,740 --> 00:36:02,743
Ma, sai, tutti commettiamo degli errori
e possiamo arrabbiarci.

536
00:36:02,827 --> 00:36:06,247
Ma poi un giorno ce ne accorgeremo
e sarà troppo tardi...

537

00:36:06,330 --> 00:36:08,082
Fatti i cazzo tuoi.

538

00:36:09,876 --> 00:36:10,793
Ecco qua.

539

00:36:11,836 --> 00:36:12,837
Hai messo la mano...

540

00:36:12,920 --> 00:36:14,422
Dentro la ventola.

541

00:36:18,718 --> 00:36:19,802
Maledetta ventola.

542

00:36:21,804 --> 00:36:23,181
Visto, Steve?

543

00:36:23,973 --> 00:36:26,100
Non ho dato il lavoro al tipo della muffa

544

00:36:26,184 --> 00:36:28,144
e lui mi ha mandato
delle ventole difettate.

545

00:36:28,936 --> 00:36:31,772
Questa è proprio andata, dovrò aprirla.

546

00:36:34,025 --> 00:36:36,027
Steve, puoi scollegarla da laggiù?

547

00:36:38,321 --> 00:36:41,157
E passami quella maledetta chiave inglese,
è in quella scatola.

548

00:36:58,549 --> 00:36:59,842
Gesù Cristo!

549

00:37:01,427 --> 00:37:02,929
- Cazzo!

- Papà?

550

00:37:07,183 --> 00:37:08,434
Avevo detto di scollegarla!

551

00:37:09,018 --> 00:37:10,228
L'ho fatto.

552

00:37:10,311 --> 00:37:11,896
- Cazzo!
- L'ho scollegata, giuro!

553

00:37:11,979 --> 00:37:13,397
Va bene.

554

00:37:14,190 --> 00:37:17,235
- L'ho scollegata.
- Va bene, è stato un incidente.

555

00:37:17,693 --> 00:37:18,569
Cazzo!

556

00:37:23,199 --> 00:37:27,870
Senti, perché non vai di sopra a giocare?
Ora posso proseguire da solo.

557

00:37:27,954 --> 00:37:30,206
- Ma voglio aiutarti.
- Va bene così.

558

00:37:30,790 --> 00:37:31,791
Mi hai aiutato.

559

00:37:36,170 --> 00:37:37,338
A noi, brutta stronza.

560

00:37:56,983 --> 00:37:57,817
Cazzo.

561

00:37:58,401 --> 00:38:00,903
'Fanculo.

562
00:38:08,577 --> 00:38:09,412
'Fanculo!

563
00:38:22,300 --> 00:38:23,134
Vaffanculo!

564
00:39:05,343 --> 00:39:07,887
La mia bambina, no.

565
00:39:09,013 --> 00:39:10,514
L'ha cresciuta.

566
00:39:11,140 --> 00:39:12,266
Ma comunque...

567
00:39:33,788 --> 00:39:35,039
Mi dispiace tanto.

568
00:39:38,709 --> 00:39:40,252
Mi dispiace tanto, Nellie.

569
00:39:51,597 --> 00:39:52,598
Non devi.

570
00:39:55,893 --> 00:39:57,061
Resta.

571
00:39:57,269 --> 00:39:58,896
Ti prego, resta!

572
00:40:05,861 --> 00:40:07,154
L'hai...

573
00:40:07,238 --> 00:40:09,657
Tu... l'hai... vista?

574
00:40:11,409 --> 00:40:13,702
Era mamma. La mamma e Nellie.

575
00:40:13,828 --> 00:40:15,162

Smettila.

576

00:40:15,246 --> 00:40:18,332

- Le ho viste.

- No che non le hai viste. Guardami.

577

00:40:19,250 --> 00:40:20,918

Non puoi perché sono morte.

578

00:40:22,628 --> 00:40:24,672

La gente vede le cose, lo so bene.

579

00:40:24,755 --> 00:40:25,840

Scrivo di questo.

580

00:40:27,133 --> 00:40:30,136

Ho visto anch'io delle cose
questa settimana, ma non sono reali.

581

00:40:30,719 --> 00:40:31,554

Ma loro...

582

00:40:31,637 --> 00:40:33,597

Se non ti rimetti in sesto...

583

00:40:34,223 --> 00:40:36,934

...cioè come non hanno fatto mamma e Nell,

584

00:40:37,017 --> 00:40:39,311

farai la loro stessa fine, capito?

585

00:40:40,438 --> 00:40:41,856

È scritto nei nostri geni.

586

00:40:43,399 --> 00:40:45,609

È una malattia.

587

00:40:47,194 --> 00:40:48,612

Quindi cerca di essere vigile.

588

00:40:49,155 --> 00:40:50,156

Ricomponiti...

589

00:40:50,698 --> 00:40:52,741
...e smettila di parlare
come se fossi pazzo.

590

00:40:53,284 --> 00:40:55,161
Non voglio seppellire anche te.

591

00:40:58,789 --> 00:40:59,999
Ne stiamo quasi uscendo.

592

00:41:01,083 --> 00:41:02,376
Ne stai quasi uscendo.

593

00:41:02,460 --> 00:41:03,544
È tutto a posto?

594

00:41:06,172 --> 00:41:07,715
Sì, sto bene.

595

00:41:34,158 --> 00:41:35,367
Liv?

596

00:42:01,477 --> 00:42:02,728
Hugh?

597

00:42:12,738 --> 00:42:14,114
Ma che cazzo fai?

598

00:42:15,115 --> 00:42:16,242
Scusami, io...

599

00:42:16,909 --> 00:42:20,037
Stavo facendo un sogno orribile.

600

00:42:20,120 --> 00:42:21,372
Un sogno?

601

00:42:21,455 --> 00:42:23,290
Scusami.

602

00:42:23,374 --> 00:42:24,333
Non so nemmeno...

603

00:42:24,416 --> 00:42:26,669
- Che cos'hai che non va?
- Niente.

604

00:42:26,752 --> 00:42:29,296
Stavi puntando un cazzo di cacciavite
alla mia gola.

605

00:42:29,380 --> 00:42:30,923
No, non è vero.

606

00:42:31,006 --> 00:42:32,383
Dobbiamo parlare.

607

00:42:33,259 --> 00:42:34,260
Dobbiamo fare...

608

00:42:35,261 --> 00:42:37,388
Non so cosa, ma dobbiamo fare qualcosa.

609

00:42:37,471 --> 00:42:38,514
Tu sei...

610

00:42:38,597 --> 00:42:39,473
Cosa?

611

00:42:40,641 --> 00:42:41,725
Io sono cosa?

612

00:42:43,185 --> 00:42:46,188
PIANTA PIANO TERRA

613

00:42:48,315 --> 00:42:49,858
Non...

614

00:42:50,317 --> 00:42:51,944
Che cos'è?

615

00:42:52,027 --> 00:42:53,737
La pianta completa che hai disegnato.

616

00:42:54,822 --> 00:42:56,198
Non è questa.

617

00:42:56,699 --> 00:42:57,700
Sì che è questa.

618

00:42:58,867 --> 00:43:00,619
Non capivo cosa fosse questo disegno.

619

00:43:05,124 --> 00:43:06,333
Ma mi sembrava familiare.

620

00:43:12,423 --> 00:43:14,717
Hai usato quella stessa forma
decine di volte.

621

00:43:18,012 --> 00:43:19,013
Continuamente.

622

00:43:24,727 --> 00:43:26,437
È il perimetro della nostra casa.

623

00:43:27,479 --> 00:43:28,772
Della nostra casa dei sogni.

624

00:43:28,856 --> 00:43:29,773
L'hai...

625

00:43:31,066 --> 00:43:32,651
...disegnato continuamente.

626

00:43:33,277 --> 00:43:34,903
Non l'ho fatto io.

627

00:43:34,987 --> 00:43:36,196
- Sì invece!
- Non...

628

00:43:42,202 --> 00:43:43,162
Tutto questo...

629

00:43:43,829 --> 00:43:44,663
...è assurdo.

630

00:43:47,791 --> 00:43:49,251
Forse dovresti staccare un po'.

631

00:43:51,337 --> 00:43:52,504
Riposare.

632

00:43:57,051 --> 00:44:00,012
Magari posso andare a trovare Janet.

633

00:44:01,847 --> 00:44:03,724
Giusto per un paio di giorni.

634

00:44:03,807 --> 00:44:05,976
Sarebbe un'ottima idea. Un paio di giorni.

635

00:44:06,060 --> 00:44:07,019
Ma come farai?

636

00:44:08,395 --> 00:44:10,606
Dovrai dividerti tra i bambini,
la casa e...

637

00:44:10,689 --> 00:44:11,982
Me la caverò.

638

00:44:15,319 --> 00:44:16,528
Voglio solo che tu...

639

00:44:16,612 --> 00:44:18,489
Non impazzisca?

640

00:44:18,572 --> 00:44:19,740
Non l'ho detto.

641

00:44:25,663 --> 00:44:28,624
Credo di aver sottovalutato
queste emicranie, sai?

642

00:44:30,000 --> 00:44:31,960
La notte non riesco a dormire.

643

00:44:33,796 --> 00:44:35,464
E tutti questi sogni...

644

00:44:35,964 --> 00:44:37,007
Lo so.

645

00:44:37,883 --> 00:44:39,093
Sei solo stanca.

646

00:44:40,302 --> 00:44:42,471
È esploso tutto all'improvviso.

647

00:44:44,264 --> 00:44:45,099
Però...

648

00:44:47,351 --> 00:44:48,435
...rimedierò a tutto.

649

00:44:52,106 --> 00:44:53,315
Lo prometto.

650

00:45:33,439 --> 00:45:34,440
È quasi finita.

651

00:45:35,941 --> 00:45:37,067
Sei stato bravo.

652

00:45:38,110 --> 00:45:39,194
Finisci il tuo drink.

653

00:45:40,028 --> 00:45:41,655
Salutali tutti.

654

00:45:42,614 --> 00:45:45,868
Forse non li rivedrai per anni
a meno che tu non voglia.

655

00:45:51,248 --> 00:45:52,541
Ma tu vuoi rivederli.

656

00:45:52,624 --> 00:45:53,625
Non è così?

657

00:46:08,432 --> 00:46:09,433
Ciao.

658

00:46:12,436 --> 00:46:13,437
Come va?

659

00:46:14,146 --> 00:46:16,440
Lo sai, sto bene.

660

00:46:18,192 --> 00:46:19,026
Io...

661

00:46:22,863 --> 00:46:27,284
Ho sentito per caso di che parlavate
tu e Steve vicino alla tomba.

662

00:46:28,118 --> 00:46:29,495
- Sai...
- Già.

663

00:46:30,078 --> 00:46:31,872
Beh, è stato imbarazzante.

664

00:46:34,166 --> 00:46:35,000
Sai...

665

00:46:36,502 --> 00:46:38,962
Io vedo tua madre tutti i giorni.

666

00:46:39,755 --> 00:46:41,381
Davvero, la vedo da quando è morta.

667

00:46:41,882 --> 00:46:44,051
Beh, è un po' da pazzi, papà.

668

00:46:44,134 --> 00:46:46,053
Beh, il mio è un meccanismo di difesa.

669

00:46:46,136 --> 00:46:50,015
Saresti sorpreso di sapere
che accade a tanti vedovi.

670

00:46:50,098 --> 00:46:52,351
Si ricreano i propri cari nella mente

671

00:46:52,434 --> 00:46:55,062
e non c'è niente di imbarazzante
in questo.

672

00:46:55,145 --> 00:46:58,023
Il mio terapeuta sostiene
che è perfettamente normale.

673

00:46:58,106 --> 00:46:59,733
Sono contento per te, papà.

674

00:47:00,943 --> 00:47:01,777
Ma...

675

00:47:02,903 --> 00:47:04,988
...ciò non vuol dire
che sia sempre normale.

676

00:47:08,534 --> 00:47:10,035
Perché le persone vedono cose...

677

00:47:11,161 --> 00:47:12,788
...ed è...

678

00:47:12,871 --> 00:47:15,165
So che sembra una cosa da pazzi,

679

00:47:15,249 --> 00:47:17,501

ma non devi sentirti pazzo
perché a volte...

680

00:47:17,584 --> 00:47:21,129
Gli ometti sanno la differenza
tra ciò che è reale e ciò che immaginario.

681

00:47:22,381 --> 00:47:23,507
Non è così, papà?

682

00:47:28,387 --> 00:47:29,471
Io... Ascolta.

683

00:47:35,352 --> 00:47:36,353
Sono...

684

00:47:36,895 --> 00:47:38,564
...davvero orgoglioso di te.

685

00:47:39,314 --> 00:47:40,899
Stai andando davvero bene.

686

00:47:43,485 --> 00:47:45,362
Continua così, ok?

687

00:47:45,445 --> 00:47:46,822
Solo, continua così.

688

00:47:51,577 --> 00:47:53,120
Sono felice che tu sia qui, papà.

689

00:48:52,512 --> 00:48:54,014
Piccoli stronzi.

690

00:48:54,598 --> 00:48:56,600
Piccoli stronzi, vi faccio fuori.

691

00:48:56,683 --> 00:48:58,769
VELENO PER TOPI

692

00:48:58,852 --> 00:49:00,228

Vi faccio fuori.

693

00:50:03,417 --> 00:50:04,418
Buon Dio.

694

00:50:05,419 --> 00:50:07,254
Terrò i ragazzi di sopra.

695

00:50:08,088 --> 00:50:09,631
Assicurati che non lo vedano.

696

00:50:21,560 --> 00:50:25,063
Sig. Crain, credo lei abbia risolto
uno dei nostri casi insoluti più vecchi.

697

00:50:25,605 --> 00:50:26,440
Davvero?

698

00:50:27,899 --> 00:50:30,193
William Hill, scomparso nel '48.

699

00:50:31,028 --> 00:50:32,946
Il caso venne archiviato.

700

00:50:34,281 --> 00:50:36,950
La vedova sguinzagliò
investigatori privati per anni.

701

00:50:37,659 --> 00:50:40,078
Per tutti i diavoli, è sempre stato qui.

702

00:50:41,121 --> 00:50:43,540
Come crede che sia finito lì dentro?

703

00:50:43,623 --> 00:50:46,626
Sembra che si sia murato vivo da solo.
Gli attrezzi erano con lui.

704

00:50:47,169 --> 00:50:48,503
E poi quei graffi...

705

00:50:50,088 --> 00:50:51,882
Forse ci aveva ripensato.

706
00:50:52,924 --> 00:50:55,719
Sì? Graffiava per cercare di uscirne?

707
00:50:56,303 --> 00:50:58,597
La buona notizia è
che lo Stato del Massachusetts

708
00:50:58,680 --> 00:51:02,434
non richiede che dichiari agli acquirenti
se ci sono stati dei morti.

709
00:51:08,065 --> 00:51:09,357
Vi auguro una buona notte.

710
00:51:17,115 --> 00:51:18,533
Devo proprio chiederlo.

711
00:51:19,159 --> 00:51:21,286
La gente di qui, vicino alla città,

712
00:51:21,369 --> 00:51:23,163
ha sempre parlato di questa casa.

713
00:51:25,248 --> 00:51:26,374
È...

714
00:51:27,167 --> 00:51:28,126
Cosa?

715
00:51:28,752 --> 00:51:29,753
...infestata?

716
00:51:32,964 --> 00:51:34,716
Beh... sì.

717
00:51:35,592 --> 00:51:38,095
Almeno due dei miei figli
ne sono convinti.

718
00:51:43,100 --> 00:51:43,934
Sì.

719
00:51:45,310 --> 00:51:46,728
È stato un piacere.

720
00:51:47,229 --> 00:51:48,396
Anche per me.

721
00:52:19,845 --> 00:52:20,846
Beh...

722
00:52:22,180 --> 00:52:23,223
Che giornata.

723
00:52:23,890 --> 00:52:24,933
Puoi dirlo forte.

724
00:52:27,394 --> 00:52:30,856
Senti, ho il volo domattina presto,
quindi forse non ci vedremo.

725
00:52:30,939 --> 00:52:32,774
- Tutto a posto per il volo?
- Tutto ok.

726
00:52:32,858 --> 00:52:33,692
Sarò...

727
00:52:35,402 --> 00:52:39,281
...in albergo, più tardi,
se ti va di bere qualcosa insieme.

728
00:52:39,364 --> 00:52:40,740
Ho un volo presto anch'io.

729
00:52:40,824 --> 00:52:43,410
Già, giusto, sì.

730
00:52:44,161 --> 00:52:45,078
Ascolta.

731
00:52:47,455 --> 00:52:48,456
Steve...

732
00:52:50,167 --> 00:52:51,001
Che c'è?

733
00:52:54,379 --> 00:52:55,630
Mi spiace non aver parlato

734
00:52:56,173 --> 00:52:57,632
e mi spiace non aver ascoltato.

735
00:52:58,550 --> 00:53:00,218
E mi spiace di non esserci stata.

736
00:53:01,303 --> 00:53:03,096
È il rimpianto della mia vita.

737
00:53:04,222 --> 00:53:05,765
Mi dispiace tantissimo...

738
00:53:06,766 --> 00:53:08,310
...di non aver sistemato le cose.

739
00:53:09,853 --> 00:53:11,062
Che c'è?

740
00:53:14,357 --> 00:53:15,609
Fa' buon volo.

741
00:53:15,692 --> 00:53:16,693
Anche tu.

742
00:53:18,069 --> 00:53:19,446
Cazzo.

743
00:53:20,780 --> 00:53:22,240
- Tutto ok?
- Sì.

744

00:53:22,324 --> 00:53:23,200

Non...

745

00:53:23,742 --> 00:53:25,952

Non trovo più la mia carta di credito

746

00:53:26,036 --> 00:53:27,621

e devo pagare il catering.

747

00:53:28,288 --> 00:53:29,831

Hai fatto portar via la mia auto?

748

00:53:30,457 --> 00:53:33,710

Il ricevimento è finito, Theodora.
Per quanto ti riguarda, siamo chiusi.

749

00:53:33,793 --> 00:53:36,296

- Mi dispiace.

- La mia auto è sparita.

750

00:53:36,880 --> 00:53:37,797

Che vuoi dire?

751

00:53:37,881 --> 00:53:39,966

- Che la mia auto è sparita.

- Sparita?

752

00:53:40,050 --> 00:53:42,344

Era fuori casa mia come sempre
e ora è sparita.

753

00:53:42,427 --> 00:53:45,347

- Forse l'hai parcheggiata altrove.

- So dove parcheggio l'auto.

754

00:53:45,430 --> 00:53:47,474

Il mio portafogli non è qui.

755

00:53:47,557 --> 00:53:49,643

- Tu l'hai visto.

- Dove diavolo è finito?

756

00:53:49,726 --> 00:53:51,561
L'avrà preso Kevin?

757

00:53:51,645 --> 00:53:53,980
Tu l'hai visto, ma non volevi crederci.

758

00:53:55,148 --> 00:53:56,316
Sarà qui in giro.

759

00:53:56,983 --> 00:53:58,610
- E Kevin è in cucina.
- Ragazzi...

760

00:53:58,693 --> 00:54:00,445
Vuoi la mia carta? Posso pagare io.

761

00:54:00,528 --> 00:54:02,989
Non è quello il punto.
Ce l'avevo proprio qui!

762

00:54:03,073 --> 00:54:04,491
Lo sapevi che sembrava strano.

763

00:54:05,116 --> 00:54:06,910
Sembrava strano.

764

00:54:06,993 --> 00:54:08,370
Qualcuno ha visto Luke?

765

00:54:15,043 --> 00:54:17,128
Il tuo silenzio non li proteggerà.

766

00:54:18,171 --> 00:54:19,005
Sì.

767

00:54:20,966 --> 00:54:21,800
Sì.

768

00:54:24,010 --> 00:54:25,303
Lui era...

769

00:54:26,221 --> 00:54:27,138
...proprio qui.

770

00:54:28,139 --> 00:54:29,641
Stava guardando la tua...

771

00:54:30,725 --> 00:54:33,186
E poi... è andato fuori a fumare.

772

00:54:33,270 --> 00:54:35,563
È uscito circa un'ora fa.

773

00:54:36,147 --> 00:54:37,482
Poi è ritornato?

774

00:54:37,565 --> 00:54:39,818
Non lo so.

775

00:54:39,901 --> 00:54:40,944
Ma che cazzo!

776

00:54:41,361 --> 00:54:44,155
- Non riesce a resistere un giorno?!
- Un'ora!

777

00:54:44,698 --> 00:54:46,658
Si starà già bucando.

778

00:54:46,741 --> 00:54:47,909
Non lo sappiamo.

779

00:54:49,035 --> 00:54:50,245
Controllo fuori.

780

00:54:54,874 --> 00:54:55,709
Che cos'è?

781

00:55:31,244 --> 00:55:32,412
Oh, Dio.

782

00:55:34,122 --> 00:55:36,333
No, adesso sar  furiosa.

783
00:55:36,416 --> 00:55:38,626
È tutto ok, posso...

784
00:55:39,294 --> 00:55:40,128
Io...

785
00:56:03,318 --> 00:56:05,945
Falla smettere!

786
00:56:14,496 --> 00:56:15,955
Chi stava urlando?

787
00:56:19,542 --> 00:56:20,877
Oh, Dio!

788
00:56:31,805 --> 00:56:33,098
Chi   stato?

789
00:56:34,099 --> 00:56:36,851
Era... Non era...

790
00:56:37,310 --> 00:56:38,144
Era...

791
00:56:39,229 --> 00:56:40,855
Era cos  quando io...

792
00:56:40,939 --> 00:56:42,565
E io posso sistemare tutto.

793
00:56:43,650 --> 00:56:44,484
Posso sistemare.

794
00:56:44,567 --> 00:56:46,152
Posso sistemare tutto, s .

795
00:56:47,195 --> 00:56:48,780
Lei non pu  sistemare nulla.

796

00:56:49,656 --> 00:56:52,075
Le sto dando ogni modo, ma lei...

797

00:56:54,369 --> 00:56:56,621
- Perché non vuole aiutarmi?
- Io la sto aiutando.

798

00:56:56,704 --> 00:56:58,623
Continua a dire
di non averle fatto niente,

799

00:56:58,706 --> 00:57:01,251
ma va su tutte le furie
se le dico che si è suicidata.

800

00:57:01,334 --> 00:57:02,168
Sono stanchissimo.

801

00:57:02,252 --> 00:57:05,880
E per due volte mi ha detto
che è stata la casa a ucciderla.

802

00:57:05,964 --> 00:57:06,881
So cos'ho detto.

803

00:57:06,965 --> 00:57:10,552
O sta negando che sua moglie si sia
suicidata o c'è qualcosa di peggio sotto.

804

00:57:10,635 --> 00:57:11,636
Io non l'ho toccata.

805

00:57:11,719 --> 00:57:14,222
Non capisco perché non mi parla
di quelle tre ore.

806

00:57:14,305 --> 00:57:17,183
Quelle tre ore potrebbero aiutarla molto,
ma non vuole parlarne.

807

00:57:17,267 --> 00:57:19,060

- Non lo capisco.
- Gliel'ho già detto.

808

00:57:19,144 --> 00:57:23,064
Nelle tre ore in cui ha atteso, dopo aver
trovato il suo corpo e prima di chiamarci,

809

00:57:23,148 --> 00:57:25,400
che cosa è successo, Hugh?

810

00:57:26,317 --> 00:57:27,777
Ero in stato di shock.

811

00:57:27,861 --> 00:57:29,112
E piangevo.

812

00:57:30,071 --> 00:57:33,867
Non ci ha chiamato per tre ore
perché stava piangendo sua moglie?

813

00:57:33,950 --> 00:57:34,868
Esatto.

814

00:57:36,286 --> 00:57:38,204
Ci ha detto che sua moglie
era fuori città.

815

00:57:38,288 --> 00:57:39,289
Lo credevo davvero.

816

00:57:39,873 --> 00:57:40,999
Per stare dalla sorella.

817

00:57:41,374 --> 00:57:43,877
- Abbiamo chiesto a Janet, non l'ha vista.
- Lo so.

818

00:57:44,544 --> 00:57:46,045
Ha nient'altro da aggiungere?

819

00:57:46,129 --> 00:57:49,340
No, pensavo che fosse fuori città,

ma non era così, è tutto.

820

00:57:49,757 --> 00:57:51,176
Devo aver capito male.

821

00:57:51,259 --> 00:57:54,888
Shirley ci ha detto di averla svegliata
perché aveva trovato la mamma in cucina.

822

00:57:54,971 --> 00:57:55,805
Esatto.

823

00:57:55,889 --> 00:57:58,141
E poi che lei è corso
su per le scale e poi...

824

00:57:59,601 --> 00:58:00,727
...verso la Stanza Rossa.

825

00:58:04,898 --> 00:58:05,815
Cos'ha visto...

826

00:58:07,150 --> 00:58:08,568
...nella Stanza Rossa?

827

00:58:10,904 --> 00:58:11,779
Niente.

828

00:58:12,322 --> 00:58:15,074
Quella porta è chiusa
da quando siamo arrivati.

829

00:58:16,284 --> 00:58:17,577
Quindi non ho visto niente.

830

00:58:19,370 --> 00:58:20,246
Niente?

N SERIES

THE

HAUNTING

— OF HILL HOUSE —



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.